

## Πρὸς Τιμόθεον Β

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, κατ' **1**

ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, Τιμοθέω<sup>1</sup> ἀγαπητῷ **2**

τέκνῳ: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ

τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω<sup>2</sup> ἀπὸ προγόνων<sup>3</sup> ἐν καθαῶ **3**

συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον<sup>4</sup> ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν<sup>5</sup> ἐν ταῖς

δεήσεσίν<sup>6</sup> μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ἐπιποθῶν<sup>7</sup> σε ἰδεῖν, **4**

μειννημένον<sup>8</sup> σου τῶν δακρῶν,<sup>9</sup> ἵνα χαρὰς πληρωθῶ, ὑπόμνησιν **5**

λαμβάνων τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου<sup>11</sup> πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν<sup>12</sup>

πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ<sup>13</sup> σου Λωΐδι<sup>14</sup> καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ,<sup>15</sup>

πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί. Δι' ἣν αἰτίαν<sup>16</sup> ἀναμιμνήσκω<sup>17</sup> σε **6**

ἀναζωπυρεῖν<sup>18</sup> τὸ χάρισμα<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς

ἐπιθέσεως<sup>20</sup> τῶν χειρῶν μου. Οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα **7**

δειλίας,<sup>21</sup> ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.<sup>22</sup> Μὴ **8**

οὖν ἐπαισχυνθῆς<sup>23</sup> τὸ μαρτύριον<sup>24</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ τὸν

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>3</sup> πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. <sup>4</sup> ἀδιάλειπτος, unceasing, constant. <sup>5</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>6</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>7</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>8</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>9</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>10</sup> ὑπόμνησις, εως, ἡ, reminding, reminder. <sup>11</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>12</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>13</sup> μάμμη, ης, ἡ, grandmother. <sup>14</sup> Λωΐς, ἴδος, ἡ, Lois. <sup>15</sup> Εὐνίκη, ης, ἡ, Eunice. <sup>16</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>17</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>18</sup> ἀναζωπυρέω, rekindle, kindle afresh. <sup>19</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>20</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>21</sup> δειλία, ας, ἡ, cowardice, timidity. <sup>22</sup> σωφρονισμός, ος, ὁ, self discipline, sound judgment. <sup>23</sup> ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. <sup>24</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness.

δέσμιον<sup>1</sup> αὐτοῦ· ἀλλὰ συγκακοπάθησον<sup>2</sup> τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ  
 δύναμιν θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει<sup>3</sup> ἁγία, 9  
 οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν<sup>4</sup> καὶ χάριν τὴν  
 δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, 10  
 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας<sup>5</sup> τοῦ σωτήρος<sup>6</sup> ἡμῶν  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος<sup>7</sup>  
 δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν<sup>8</sup> διὰ τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ 11  
 κήρυξ<sup>9</sup> καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. Δι' ἣν αἰτίαν<sup>10</sup> καὶ 12  
 ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι·<sup>11</sup> οἶδα γὰρ ὅτι πεπίστευκα,  
 καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην<sup>12</sup> μου φυλάξαι  
 εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Ὑποτύπωσιν<sup>13</sup> ἔχε ὑγιαίνοντων<sup>14</sup> λόγων 13  
 ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 14  
 Τὴν καλὴν παραθήκην<sup>12</sup> φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ  
 ἐνοικοῦντος<sup>15</sup> ἐν ἡμῖν.

Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν<sup>16</sup> με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>17</sup> ὧν 15  
 ἐστὶν Φύγελος<sup>18</sup> καὶ Ἑρμογένης.<sup>19</sup> Δώῃ ἔλεος ὁ κύριος τῷ 16  
 Ὀνησιφόρου<sup>20</sup> οἴκῳ· ὅτι πολλάκις<sup>21</sup> με ἀνέψυξεν,<sup>22</sup> καὶ τὴν

<sup>1</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>2</sup> συγκακοπαθέω, suffer together with someone. <sup>3</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>4</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>5</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>6</sup> σωτήρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>7</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>8</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>9</sup> κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. <sup>10</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>11</sup> ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. <sup>12</sup> παραθήκη, ης, ἡ, deposit or trust. <sup>13</sup> ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. <sup>14</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>15</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>16</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> Φύγελος, ου, ὁ, Phygelus. <sup>19</sup> Ἑρμογένης, ους, ὁ, Hermogenes. <sup>20</sup> Ὀνησιφόρος, ου, ὁ, Onesiphorus. <sup>21</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>22</sup> ἀναψύχω, refresh, revive.

ἄλυσίν<sup>1</sup> μου οὐκ ἐπαισχύνθη,<sup>2</sup> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ,<sup>3</sup> 17  
 σπουδαιότερον<sup>4</sup> ἐζήτησέν με καὶ εὔρεν – δῶν αὐτῷ ὁ κύριος 18  
 εὔρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ – καὶ ὅσα ἐν  
 Ἐφέσῳ<sup>5</sup> διηκόνησεν, βέλτιον<sup>6</sup> σὺ γινώσκεις.

Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμού<sup>7</sup> ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 2

Καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου  
 πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι. 3  
 Σὺ οὖν κακοπάθησον<sup>9</sup> ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ χριστοῦ. 4  
 Οὐδεὶς στρατευόμενος<sup>10</sup> ἐμπλέκεται<sup>11</sup> ταῖς τοῦ βίου<sup>12</sup>  
 πραγματείας,<sup>13</sup> ἵνα τῷ στρατολογήσαντι<sup>14</sup> ἀρέσῃ.<sup>15</sup> Ἐὰν δὲ καὶ 5  
 ἀθλή<sup>16</sup> τις, οὐ στεφανοῦται<sup>17</sup> ἐὰν μὴ νομίμως<sup>18</sup> ἀθλήσῃ.<sup>16</sup> Τὸν 6  
 κοπιῶντα<sup>19</sup> γεωργὸν<sup>20</sup> δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.<sup>21</sup> 7  
 Νόει<sup>22</sup> ἃ λέγω: δῶν γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν<sup>23</sup> ἐν πᾶσιν. 8  
 Μνημόνευε<sup>24</sup> Ἰησοῦν χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ  
 σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου: ἐν ᾧ κακοπαθῶ<sup>9</sup> 9  
 μέχρι<sup>25</sup> δεσμῶν,<sup>26</sup> ὡς κακοῦργος:<sup>27</sup> ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ  
 δέδεται. Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω<sup>28</sup> διὰ τοὺς ἐκλεκτούς,<sup>29</sup> ἵνα 10

<sup>1</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>2</sup> ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. <sup>3</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>4</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>5</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>6</sup> βελτίων, better. <sup>7</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>8</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>9</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>10</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>11</sup> ἐμπλέκω, enfold, entangle. <sup>12</sup> βίος, ου, ὁ, life, manner of life. <sup>13</sup> πραγματεία, ἡ, activity, occupation. <sup>14</sup> στρατολογήω, enlist soldiers, enlist troops. <sup>15</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>16</sup> ἀθλέω, compete. <sup>17</sup> στεφανόω, crown, reward. <sup>18</sup> νομίμως, rightly, lawfully. <sup>19</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>20</sup> γεωργός, οῦ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>21</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>22</sup> νοέω, understand, consider. <sup>23</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>24</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>25</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>26</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>27</sup> κακοῦργος, ου, ὁ, criminal. <sup>28</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>29</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect.

καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν<sup>1</sup> τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης  
αἰωνίου. Πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν,<sup>2</sup> καὶ συζήσομεν· 11  
εἰ ὑπομένομεν,<sup>4</sup> καὶ συμβασιλεύσομεν·<sup>5</sup> εἰ ἀρνούμεθα, κάκεῖνος<sup>6</sup> 12  
ἀρνήσεται ἡμᾶς· εἰ ἀπιστοῦμεν,<sup>7</sup> ἐκεῖνος πιστὸς μένει· 13  
ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται.

Ταῦτα ὑπομίμησκει,<sup>8</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>9</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου μὴ 14  
λογομαχεῖν<sup>10</sup> εἰς οὐδὲν χρήσιμον,<sup>11</sup> ἐπὶ καταστροφῇ<sup>12</sup> τῶν  
ἀκούοντων. Σπουδάσον<sup>13</sup> σεαυτὸν δόκιμον<sup>14</sup> παραστήσαι τῷ θεῷ, 15  
ἐργάτην<sup>15</sup> ἀνεπαίσχυντον,<sup>16</sup> ὀρθοτομοῦντα<sup>17</sup> τὸν λόγον τῆς  
ἀληθείας. Τὰς δὲ βεβήλους<sup>18</sup> κενοφωνίας<sup>19</sup> περιῖστασο·<sup>20</sup> ἐπὶ 16  
πλεῖον γὰρ προκόψουσιν<sup>21</sup> ἀσεβείας,<sup>22</sup> καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς 17  
γάγγραινα<sup>23</sup> νομὴν<sup>24</sup> ἔξει· ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος<sup>25</sup> καὶ Φιλητός·<sup>26</sup> 18  
οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἡστόχησαν,<sup>27</sup> λέγοντες τὴν ἀνάστασιν  
ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν<sup>28</sup> τὴν τινῶν πίστιν. Ὁ μέντοι<sup>29</sup> 19  
στερεὸς<sup>30</sup> θεμέλιος<sup>31</sup> τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν σφραγίδα<sup>32</sup>  
ταύτην, Ἐγὼ κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω<sup>33</sup> ἀπὸ

<sup>1</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>2</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>3</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>4</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>5</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>6</sup> κάκεῖνος, and he, and she. <sup>7</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>8</sup> ὑπομιμνήσκω, remind, remember. <sup>9</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>10</sup> λογομαχέω, dispute about words. <sup>11</sup> χρήσιμος, useful, beneficial. <sup>12</sup> καταστροφή, ἡς, ἡ, ruin, destruction. <sup>13</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>14</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>15</sup> ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. <sup>16</sup> ἀνεπαίσχυντος, unashamed, not needing to be ashamed. <sup>17</sup> ὀρθοτομέω, use or interpret correctly. <sup>18</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>19</sup> κενοφωνία, ας, ἡ, chatter, empty talk. <sup>20</sup> περιῖστημι, stand around, avoid. <sup>21</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>22</sup> ἀσέβεια, ας, ἡ, ungodliness, impiety. <sup>23</sup> γάγγραινα, ης, ἡ, gangrene, cancer. <sup>24</sup> νομή, ἡς, ἡ, pasture, spreading. <sup>25</sup> Ὑμέναιος, οὐ, ὁ, Hymenaeus. <sup>26</sup> Φιλητός, οὐ, ὁ, Philetus. <sup>27</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray. <sup>28</sup> ἀνατρέπω, overturn, upset. <sup>29</sup> μέντοι, yet, however. <sup>30</sup> στερεός, hard, firm. <sup>31</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>32</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>33</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart.

ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων<sup>1</sup> τὸ ὄνομα κυρίου. Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ 20  
οὐκ ἔστιν μόνον σκευή<sup>2</sup> χρυσᾶ<sup>3</sup> καὶ ἀργυρᾶ,<sup>4</sup> ἀλλὰ καὶ ξύλινα<sup>5</sup>  
καὶ ὀστράκινα,<sup>6</sup> καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.<sup>7</sup> Ἐὰν οὖν τις 21  
ἐκκαθάρῃ<sup>8</sup> ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκευὸς<sup>2</sup> εἰς τιμὴν,  
ἡγιασμένον, καὶ εὐχρηστον<sup>9</sup> τῷ δεσπότῃ,<sup>10</sup> εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν  
ἡτοιμασμένον. Τὰς δὲ νεωτερικὰς<sup>11</sup> ἐπιθυμίας φεῦγε: δίωκε δὲ 22  
δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην, μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων  
τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας. Τὰς δὲ μωρὰς<sup>12</sup> καὶ ἀπαιδεύτους 23  
ζητήσεις<sup>14</sup> παραιτοῦ,<sup>15</sup> εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας.<sup>16</sup> Δούλον δὲ 24  
κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι,<sup>17</sup> ἀλλ' ἡπιον<sup>18</sup> εἶναι πρὸς πάντας,  
διδακτικόν,<sup>19</sup> ἀνεξίκακον,<sup>20</sup> ἐν πραότητι<sup>21</sup> παιδεύοντα<sup>22</sup> τοὺς 25  
ἀντιδιατιθεμένους:<sup>23</sup> μήποτε δῶ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν<sup>24</sup> εἰς  
ἐπίγνωσιν<sup>25</sup> ἀληθείας, καὶ ἀνανήψωσιν<sup>26</sup> ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου 26  
παγίδος,<sup>27</sup> ἐζωγρημένοι<sup>28</sup> ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται<sup>29</sup> καιροὶ 3

χαλεποί.<sup>30</sup> Ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαντοι,<sup>31</sup> φιλάργυροι,<sup>32</sup> 2

<sup>1</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>2</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>3</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>4</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>5</sup> ξύλινος, wooden. <sup>6</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>7</sup> ἀτιμία, ας, ῆ, dishonor, disgrace. <sup>8</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>9</sup> εὐχρηστος, useful, serviceable. <sup>10</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>11</sup> νεωτερικός, youthful, juvenile. <sup>12</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>13</sup> ἀπαιδευτος, uninstructed, uneducated. <sup>14</sup> ζήτησις, εως, ῆ, debate, controversy. <sup>15</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>16</sup> μάχη, ης, ῆ, fight, conflict. <sup>17</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>18</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>19</sup> διδασκτικός, able to teach, apt to teach. <sup>20</sup> ἀνεξίκακος, patient, tolerant. <sup>21</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>22</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>23</sup> ἀντιδιατίθεμαι, oppose. <sup>24</sup> μετάνοια, ας, ῆ, repentance, change of mind. <sup>25</sup> ἐπίγνωσις, εως, ῆ, knowledge, discernment. <sup>26</sup> ἀνανήψω, regain one's senses. <sup>27</sup> παγίς, ἰδος, ῆ, trap, snare. <sup>28</sup> ζωγρέω, capture alive. <sup>29</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>30</sup> χαλεπός, hard, difficult. <sup>31</sup> φίλαντος, loving oneself, selfish. <sup>32</sup> φιλάργυρος, fond of money, avaricious.

ἀλαζόνες,<sup>1</sup> ὑπερήφανοι,<sup>2</sup> βλάσφημοι,<sup>3</sup> γονεῦσιν<sup>4</sup> ἀπειθεῖς,<sup>5</sup>  
 ἀχάριστοι,<sup>6</sup> ἀνόσιοι,<sup>7</sup> ἄστοργοι,<sup>8</sup> ἄσπονδοι,<sup>9</sup> διάβολοι, ἀκρατεῖς,<sup>10</sup> 3  
 ἀνήμεροι,<sup>11</sup> ἀφιλάγαθοι,<sup>12</sup> προδότες,<sup>13</sup> προπετεῖς,<sup>14</sup> τετυφωμένοι,<sup>15</sup> 4  
 φιλήδονοι<sup>16</sup> μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,<sup>17</sup> ἔχοντες μόρφωσιν<sup>18</sup> εὐσεβείας,<sup>19</sup> 5  
 τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι: καὶ τούτους ἀποτρέπου.<sup>20</sup> Ἐκ 6  
 τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες<sup>21</sup> εἰς τὰς οἰκίας, καὶ  
 αἰχμαλωτεύοντες<sup>22</sup> γυναικάρια<sup>23</sup> σεσωρευμένα<sup>24</sup> ἁμαρτίαις,  
 ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,<sup>25</sup> πάντοτε μανθάνοντα, καὶ 7  
 μηδέποτε<sup>26</sup> εἰς ἐπίγνωσιν<sup>27</sup> ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα. Ὅν 8  
 τρόπον<sup>28</sup> δὲ Ἰαννῆς<sup>29</sup> καὶ Ἰαμβρῆς<sup>30</sup> ἀντέστησαν<sup>31</sup> Μωϋσῇ, οὕτως  
 καὶ οὗτοι ἀνθίστανται<sup>31</sup> τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι<sup>32</sup>  
 τὸν νοῦν,<sup>33</sup> ἀδόκιμοι<sup>34</sup> περὶ τὴν πίστιν. Ἄλλ' οὐ προκόψουσιν<sup>35</sup> 9  
 ἐπὶ πλεῖον: ἡ γὰρ ἄνοια<sup>36</sup> αὐτῶν ἔκδηλος<sup>37</sup> ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ  
 ἐκείνων ἐγένετο. Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς<sup>38</sup> μου τῇ διδασκαλίᾳ,<sup>39</sup> 10  
 τῇ ἀγωγῇ,<sup>40</sup> τῇ προθέσει,<sup>41</sup> τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ,<sup>42</sup> τῇ ἀγάπῃ,  
 τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς,<sup>43</sup> τοῖς παθήμασιν,<sup>44</sup> οἷά<sup>45</sup> μοι ἐγένετο 11

<sup>1</sup> ἀλαζών, ονος, ὁ, impostar, boaster. <sup>2</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>3</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>4</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>5</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>6</sup> ἀχάριστος, ungrateful. <sup>7</sup> ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. <sup>8</sup> ἄστοργος, without natural affection, unfeeling. <sup>9</sup> ἄσπονδος, irreconcilable, implacable. <sup>10</sup> ἀκρατής, without self-control, dissolute. <sup>11</sup> ἀνήμερος, savage, brutal. <sup>12</sup> ἀφιλάγαθος, without love of good. <sup>13</sup> προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>14</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>15</sup> τυφώ, puff up, make haughty. <sup>16</sup> φιλήδονος, loving pleasure, pleasure loving. <sup>17</sup> φιλόθεος, God loving, loving God. <sup>18</sup> μόρφωσις, εως, ἡ, embodiment, form. <sup>19</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>20</sup> ἀποτρέπω, turn away from, shun. <sup>21</sup> ἐνδύνω, slip in, clothe. <sup>22</sup> αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. <sup>23</sup> γυναικάριον, ου, τό, little, idle or foolish woman. <sup>24</sup> σωρεύω, heap up, weigh down with. <sup>25</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>26</sup> μηδέποτε, never, not at any time. <sup>27</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>28</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>29</sup> Ἰάννης, ὁ, Jannes. <sup>30</sup> Ἰαμβρῆς, ὁ, Jambres. <sup>31</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>32</sup> καταφθείρω, destroy, ruin. <sup>33</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>34</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>35</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>36</sup> ἄνοια, ας, ἡ, folly, foolishness. <sup>37</sup> ἐκδηλος, clearly evident, obvious. <sup>38</sup> παρακολούθεω, follow closely, investigate. <sup>39</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>40</sup> ἀγωγή, ἡς, ἡ, way of life, conduct. <sup>41</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>42</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>43</sup> διωγμός, ου, ὁ, persecution. <sup>44</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>45</sup> οἷος, such as, of what kind.

ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>1</sup> ἐν Ἰκονίῳ,<sup>2</sup> ἐν Λύστροις,<sup>3</sup> οἷους<sup>4</sup> διωγμοὺς<sup>5</sup>  
 ὑπήνεγκα·<sup>6</sup> καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο<sup>7</sup> ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ 12  
 οἱ θέλοντες εὐσεβῶς<sup>8</sup> ζῆν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. 13  
 Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες<sup>9</sup> προκόψουσιν<sup>10</sup> ἐπὶ τὸ χεῖρον,<sup>11</sup>  
 πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ 14  
 ἐπιστώθης,<sup>12</sup> εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους<sup>13</sup> τὰ 15  
 ἱερὰ γράμματα<sup>14</sup> οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι<sup>15</sup> εἰς σωτηρίαν  
 διὰ πίστεως τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος<sup>16</sup> 16  
 καὶ ὠφέλιμος<sup>17</sup> πρὸς διδασκαλίαν,<sup>18</sup> πρὸς ἔλεγχον,<sup>19</sup> πρὸς  
 ἐπανόρθωσιν,<sup>20</sup> πρὸς παιδείαν<sup>21</sup> τὴν ἐν δικαιοσύνῃ· ἵνα ἄρτιος<sup>22</sup> ᾦ 17  
 ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.<sup>23</sup>

Διαμαρτύρομαι<sup>24</sup> οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 4  
 χριστοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν  
 ἐπιφάνειαν<sup>25</sup> αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, κήρυξον τὸν λόγον, 2  
 ἐπίστηθι<sup>26</sup> εὐκαίρως,<sup>27</sup> ἀκαίρως,<sup>28</sup> ἔλεγχον,<sup>29</sup> ἐπιτίμησον,  
 παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ<sup>30</sup> καὶ διδαχῇ. Ἔσται γὰρ 3

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>3</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>4</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>5</sup> διωγμός, οὗ, ὁ, persecution. <sup>6</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>7</sup> ῥύσμαι, rescue, save. <sup>8</sup> εὐσεβῶς, in a godly manner, piously. <sup>9</sup> γόης, ητος, ὁ, swindler, cheat. <sup>10</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>11</sup> χεῖρων, worse. <sup>12</sup> πιστόω, convince, give assurance to. <sup>13</sup> βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>14</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>15</sup> σοφίζω, make wise, devise craftily. <sup>16</sup> θεόπνευστος, inspired by God, God-breathed. <sup>17</sup> ὠφέλιμος, useful, profitable. <sup>18</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>19</sup> ἔλεγχος, ου, ὁ, proof, conviction. <sup>20</sup> ἐπανόρθωσις, εως, ἡ, improvement, correction. <sup>21</sup> παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. <sup>22</sup> ἄρτιος, complete, adequate. <sup>23</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>24</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>25</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>26</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>27</sup> εὐκαίρως, in season, conveniently. <sup>28</sup> ἀκαίρως, untimely, unseasonably. <sup>29</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>30</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience.

καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσιν<sup>1</sup> διδασκαλίας<sup>2</sup> οὐκ ἀνέχονται,<sup>3</sup> ἀλλὰ  
κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν<sup>4</sup>  
διδασκάλους, κνηθόμενοι<sup>5</sup> τὴν ἀκοήν·<sup>6</sup> καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας 4  
τὴν ἀκοήν<sup>6</sup> ἀποστρέψουσιν,<sup>7</sup> ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους<sup>8</sup> ἐκτραπήσονται.<sup>9</sup>  
Σὺ δὲ νῆφε<sup>10</sup> ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον,<sup>11</sup> ἔργον ποιήσον 5  
εὐαγγελιστοῦ,<sup>12</sup> τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.<sup>13</sup> Ἐγὼ γὰρ 6  
ἤδη σπένδομαι,<sup>14</sup> καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως<sup>15</sup> ἐφέστηκεν.<sup>16</sup>  
Τὸν ἀγῶνα<sup>17</sup> τὸν καλὸν ἡγωνίσμαι,<sup>18</sup> τὸν δρόμον<sup>19</sup> τετέλεκα, τὴν 7  
πίστιν τετήρηκα· λοιπόν, ἀπόκειται<sup>20</sup> μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης 8  
στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ  
δίκαιος κριτής·<sup>21</sup> οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς  
ἡγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν<sup>22</sup> αὐτοῦ.

Σπούδασον<sup>23</sup> ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως·<sup>24</sup> Δημᾶς<sup>25</sup> γὰρ με ἐγκατέλιπεν, 9  
ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην·<sup>27</sup>  
Κρήσκης<sup>28</sup> εἰς Γαλατίαν,<sup>29</sup> Τίτος<sup>30</sup> εἰς Δαλματίαν.<sup>31</sup> Λουκᾶς<sup>32</sup> 11  
ἐστὶν ὁ μόνος μετ' ἐμοῦ. Μάρκον<sup>33</sup> ἀναλαβὼν<sup>34</sup> ἄγε μετὰ σεαυτοῦ:

<sup>1</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>2</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>3</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>4</sup> ἐπισωρεύω, heap up, accumulate. <sup>5</sup> κνήθω, rub, tickle. <sup>6</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>7</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>8</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>9</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>10</sup> νῆφε, be sober, abstain from wine. <sup>11</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>12</sup> εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>13</sup> πληροφόρῶ, fulfill, accomplish fully. <sup>14</sup> σπένδω, pour out as a libation. <sup>15</sup> ἀνάλυσις, εως, ἡ, departure, departing. <sup>16</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>17</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>18</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>19</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>20</sup> ἀπόκειται, be laid up, put away. <sup>21</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>22</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>23</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>24</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>25</sup> Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. <sup>26</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>27</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>28</sup> Κρήσκης, εντος, ὁ, Crescens. <sup>29</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>30</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>31</sup> Δαλματία, ας, ἡ, Dalmatia. <sup>32</sup> Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. <sup>33</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>34</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise.



ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος<sup>1</sup> εἰς διακονίαν. Τυχικὸν<sup>2</sup> δὲ ἀπέστειλα 12  
 εἰς Ἔφεσον.<sup>3</sup> Τὸν φελόνην<sup>4</sup> δὲν ἀπέλιπον<sup>5</sup> ἐν Τρωάδι<sup>6</sup> παρὰ 13  
 Κάρπῳ,<sup>7</sup> ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα<sup>8</sup> τὰς  
 μεμβράνας.<sup>9</sup> Ἀλέξανδρος<sup>10</sup> ὁ χαλκεὺς<sup>11</sup> πολλά μοι κακὰ 14  
 ἐνεδείξατο:<sup>12</sup> ἀποδῶν αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ: δὲν καὶ 15  
 σὺ φυλάσσου, λίαν<sup>13</sup> γὰρ ἀνθέστηκεν<sup>14</sup> τοῖς ἡμετέροις<sup>15</sup> λόγοις. 16  
 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ<sup>16</sup> οὐδεὶς μοι συμπαρεγένετο,<sup>17</sup> ἀλλὰ  
 πάντες με ἐγκατέλιπον:<sup>18</sup> μὴ αὐτοῖς λογισθεῖν. Ὁ δὲ κύριός μοι 17  
 παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν<sup>19</sup> με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα<sup>20</sup>  
 πληροφορηθῇ,<sup>21</sup> καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη: καὶ ἐρρύσθην<sup>22</sup> ἐκ  
 στόματος λέοντος.<sup>23</sup> Καὶ ῥύσεται<sup>22</sup> με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου 18  
 πονηροῦ, καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον:<sup>24</sup> ᾧ  
 ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀσπασαι Πρίσκαν<sup>25</sup> καὶ Ἀκύλαν,<sup>26</sup> καὶ τὸν Ὀνησιφόρου<sup>27</sup> οἶκον. 19  
 Ἑραστός<sup>28</sup> ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ: Τρόφιμον<sup>30</sup> δὲ ἀπέλιπον<sup>5</sup> ἐν  
 Μιλήτῳ<sup>31</sup> ἀσθενοῦντα. Σπούδασον<sup>32</sup> πρὸ χειμῶνος<sup>33</sup> ἐλθεῖν. 21

<sup>1</sup> εὐχρηστος, useful, serviceable. <sup>2</sup> Τυχικός, οὐ, δ, Tychicus. <sup>3</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>4</sup> φελόνης, οὐ, δ, mantle, cloak. <sup>5</sup> ἀπολείπω, leave, leave behind. <sup>6</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>7</sup> Κάρπος, οὐ, δ, Carpus. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> μεμβράνα, ης, ἡ, parchment, parchment leaf. <sup>10</sup> Ἀλέξανδρος, οὐ, δ, Alexander. <sup>11</sup> χαλκεὺς, ἑως, δ, coppersmith, metalworker. <sup>12</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>13</sup> λίαν, greatly, very. <sup>14</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>15</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>16</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>17</sup> συμπαρεγίνομαι, come together with, help. <sup>18</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>19</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>20</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>21</sup> πληροφορέω, fulfill, accomplish fully. <sup>22</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>23</sup> λέων, οντος, δ, lion. <sup>24</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>25</sup> Πρίσκα, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>26</sup> Ἀκύλας, δ, Aquila. <sup>27</sup> Ὀνησιφόρος, οὐ, δ, Onesiphorus. <sup>28</sup> Ἑραστός, οὐ, δ, Erastus. <sup>29</sup> Κορίνθος, οὐ, ἡ, Corinth. <sup>30</sup> Τρόφιμος, οὐ, δ, Trophimus. <sup>31</sup> Μίλητος, οὐ, ἡ, Miletus. <sup>32</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>33</sup> χειμῶν, ὄνος, δ, winter, storm.

Ἀσπάζεται σε Εὐβουλος,<sup>1</sup> καὶ Πούδης,<sup>2</sup> καὶ Λῖνος,<sup>3</sup> καὶ Κλαυδία,<sup>4</sup>  
καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

Ὁ κύριος Ἰησοῦς χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. Ἡ χάρις μεθ' 22  
ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> Εὐβουλος, ου, ό, Eubulus. <sup>2</sup> Πούδης, εντος, ό, Pudens. <sup>3</sup> Λῖνος, ου, ό, Linus. <sup>4</sup> Κλαυδία, ας, ή, Claudia.